

ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО ШТАТА КАЛИФОРНИЯ МОЖЕТ ВАМ ПОМОЧЬ

Если вы являетесь съёмщиком или членом его семьи и стали жертвой домашнего насилия, сексуального насилия, преследования, торговли людьми, жестокого обращения с пожилыми людьми или жестокого обращения со взрослым иждивенцем, и вы хотите покинуть жилье, потому что не чувствуете себя там в безопасности, законодательство штата Калифорния может вам помочь.

* Членом семьи является любой человек в семье съёмщика, который живет в том же жилье, что и съёмщик. Поэтому, даже если вы являетесь съёмщиком, не являясь жертвой, вы все равно можете досрочно прервать договор аренды.

HERA

Защитники жилищных
и экономических прав
«HERA»

Свяжитесь с нами:

(510) 271-8443 доп. 300

inquiries@heraca.org

www.heraca.org

P.O. Box 29435

Oakland, CA 94604



Данный проект стал
возможен благодаря гранту
Комиссии по статусу
женщин и девочек штата
Калифорния.

Вы стали жертвой
домашнего насилия,
сексуального насилия,
преследования, торговли
людьми, жестокого
обращения с пожилыми
людьми или жестокого
обращения со взрослым
иждивенцем?



Или жертвой
вышеуказанных
преступлений стал кто-то
из вашей семьи?

Если да, вы можете
расторгнуть договор
аренды с уведомлением
за 14 дней без
наложения штрафа.

РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА АРЕНДЫ ЗАКОННЫМ СПОСОБОМ

Чтобы законным способом расторгнуть договор аренды и не получить штраф, вы должны сообщить домовладельцу следующее:

- 1) вы или член вашей семьи являетесь жертвой домашнего насилия, и
- 2) вы намереваетесь расторгнуть договор аренды.

Оповестить домовладельца об этом необходимо письменным образом не позднее 180 дней после совершения преступления и приложить:

- 1) копию временного судебного постановления на запрет приближаться, экстренного охранного судебного постановления или другого защитного постановления, целью которого является защита вас и/или члена вашей семьи, а также; ИЛИ 

2) копию полицейского отчета, в котором указано, что вы и/или член вашей семьи являетесь жертвой одного из 6 вышеперечисленных преступлений, а также (домашнее насилие, сексуальное насилие, преследование, торговля людьми, жестокое обращение с пожилым человеком или жестокое обращение со взрослым иждивенцем); ИЛИ

3) документ, подписанный квалифицированной третьей стороной, говорящий о том, что вы и/или член вашей семьи получаете помощь в связи с физическими или моральными травмами вследствие домашнего насилия, сексуального насилия, преследования, торговли людьми, жестокого обращения с пожилым человеком, или жестокого обращения со взрослым иждивенцем; ИЛИ

4) любой другой документ, обоснованно подтверждающий факт совершения одного из преступлений, перечисленных в пункте 3.

* Квалифицированная третья сторона означает медицинского специалиста, такого как врач, медсестра, психиатр или психолог. Лицензированный социальный работник и терапевт по вопросам семьи и брака также являются квалифицированными третьими сторонами. Также такой квалифицированной стороной может считаться консультант по вопросам домашнего и сексуального насилия.

ПРОЧАЯ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

Вы должны продолжать оплачивать аренду жилья в течение 14 календарных дней после предоставления домовладельцу такого уведомления (или на протяжении более короткого периода, если такое условие содержится в вашем договоре аренды недвижимости).

Если вы выполните эти действия, договор аренды может быть расторгнут без штрафа.

Домовладельцу не разрешается раскрывать информацию о преступлении, если только вы и/или член вашей семьи не дадите письменное разрешение на такое раскрытие, суд не вынесет предписание на раскрытие этой информации, или если домовладелец не должен раскрыть эту информацию в соответствии с законодательством.